

KULTURERBE, EIN GEMEINSAMES GUT. FÜR WEN UND WARUM?

PATRIMOINE CULTUREL, UN BIEN COMMUN. POUR QUI ET POURQUOI?

Herausgegeben von:

FORMATION CONTINUE | WEITERBILDUNG | FORMAZIONE CONTINUA

NIKE

KULTURERBE
PATRIMOINE CULTUREL
PATRIMONIO CULTURALE



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK



ICOMOS suisse

INHALTSVERZEICHNIS | TABLE DES MATIÈRES

VORWORT | PRÉFACE

- 8 **Im Dialog liegt die Zukunft des Kulturerbes**
L'avenir du patrimoine culturel passe par le dialogue
Isabelle Chassot

EINFÜHRUNG | INTRODUCTION

- 12 **Sind Sie glücklich? Oder: Faro, Hangzhou, Davos. Ein Aufbruch**
Oliver Martin
- 16 **Wem gehört die Welt? Vom Erbe, Erben und Vererben**
Nott Caviezel

I. KULTURERBE WARUM? | LE PATRIMOINE CULTUREL, POURQUOI?

- 26 **Kulturerbe: Chancen und Risiken**
Walter Leimgruber
- 30 **Zen und die Kunst, Kulturgüter zu warten – ein Versuch über Werte**
Stefan Wülfert
- 34 **Kulturelles Erbe und gesellschaftlicher Zusammenhalt**
Michael Nollert
- 38 **«Whatever affects one directly affects all indirectly» – Kulturerbe als Ressource im Wandel**
Stefan Simon
- 42 **Künstlerisch-wissenschaftliche Interventionen, BFH-Zentrum Arts in Context**
Interventions artistico-scientifiques, BFH Centre Arts in Context
Thomas Gartmann
- 44 **Filmprojekt «Kein Kinderspiel»**
Projet cinématographique «Tout sauf un jeu d'enfant»
Dana Pedemonte

II. KULTURERBE FÜR WEN? | LE PATRIMOINE CULTUREL, POUR QUI?

- 48 **Kulturerbe für alle!**
Nina Mekacher
- 54 **Kulturelle Teilhabe und interkultureller Dialog**
Barbara Welzel
- 58 **Kulturelle Teilhabe und Tourismus**
Marc-Antoine Camp, Barbara Rosenberg-Taufer
- 62 **Inklusion von 65+ – was gewinnen wir?**
Simone Gretler Heusser
- 66 **Künstlerisch-wissenschaftliche Intervention: Klingende Sammlung Bern und Quartetto italiano der HKB**
Intervention artistico-scientifique: la collection d'instruments historiques Klingende Sammlung Bern et le Quartetto italiano de la HKB
Adrian von Steiger

III. KULTURERBE – RAUM | LE PATRIMOINE CULTUREL – ESPACE

- 70 **Donner du sens à l'espace**
Marc-Antoine Kaeser
- 74 **Zeitgenössisches Bewahren**
Thomas Burlon
- 78 **Gemeinsam unseren Lebensraum gestalten**
Raimund Rodewald
- 82 **La région de la Broye sous la loupe: bilan et perspectives**
Marie-France Meylan Krause

- 86 **Künstlerisch-wissenschaftliche Intervention: Forschungsprojekt «Swiss Graphic Design and Typography Revisited»**
Intervention artistico-scientifique: le projet de recherche «Swiss Graphic Design and Typography Revisited»
Robert Lzicar

IV. KULTURERBE – DIGITALISIERUNG | LE PATRIMOINE CULTUREL – NUMÉRIISATION

- 90 **Originalität im digitalen Kontext**
Eduard Kaeser
- 94 **Kulturerbe: Virtualisierung und Erhaltung digitaler Bilder**
Peter Fornaro
- 98 **L'apport des nouveaux médias à la mise en valeur du patrimoine culturel**
Nicole Bauermeister
- 102 **Künstlerische Intervention: Christian Zehnder, Stimmperformer**
Intervention artistique: Christian Zehnder, performeur vocal

V. KULTURERBE – RECHT | LE PATRIMOINE CULTUREL – ASPECTS JURIDIQUES

- 106 **Le patrimoine culturel: aspects juridiques**
Marc-André Renold
- 110 **Kulturerbe im System der Menschenrechte: Erfolge – Konflikte – Defizite**
Andreas Joh. Wiesand
- 114 **Kulturerbe und Demokratie**
Ana Schoebel
- 118 **La Convention de Faro et la politique suisse du transfert international des biens culturels**
Carine Simoes
- 122 **Künstlerische Intervention: Wael Sami Elkholy, ein Musiker zwischen Orient und Okzident**
Intervention artistique: Wael Sami Elkholy, un musicien entre Orient et Occident

VI. KULTURERBE – ERHALTUNG | LE PATRIMOINE CULTUREL – CONSERVATION

- 126 **Versteckte Werte: Das Technische im Denkmal und die Erhaltung**
Stefan M. Holzer
- 132 **Participation and shared responsibility in the conservation-restoration program**
Giovanna Di Pietro

WORKSHOPS | ATELIERS

- 136 **Einführung**
Introduction
- 138 **Session Raum. Im Gespräch bleiben**
Session Espace. Poursuivre le dialogue
- 140 **Session Digitalisierung. Kulturerbe und Digitalisierung**
Session Numérisation. Patrimoine culturel et numérisation
- 142 **Session Recht. Gegen illegalen Handel und mutwillige Zerstörung**
Session Aspects juridiques. La lutte contre le trafic illicite et les destructions intentionnelles
- 144 **Session Erhaltung. Handeln im Bestand verlangt Können**
Session Conservation. Des compétences pour agir sur l'existant
- 146 **World Café. Lebendiges Kulturerbe dank Teilhabe**
World Café. La participation, facteur d'animation pour le patrimoine culturel

148 AUTORINNEN UND AUTOREN | AUTEURES ET AUTEURS

150 BILDNACHWEIS | CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES